

Montageanleitung

Volleyball-Pfosten

**Bestell-Nr. 1178047, 1178050, 1377008,
13770110**

Hinweise zum Einbetonieren der Bodenhülsen:

1. Bodenhülsen gem. Zeichnung einbauen.
Wir empfehlen, daß diese negativ mit 1°
Neigung nach außen gesetzt werden.
2. Verwenden Sie beim Einbetonieren der
Bodenhülse **keine Schnellabbinde- oder
Frostschutzmittel**, da diese Zusätze zu
Beschädigungen der Bodenhülsen führen
können.
3. Wenn die Anlage bei Spielfeldern mit
Kunststoffbelägen eingesetzt wird, müssen
die Bodenhülsen entsprechend gekürzt
werden, oder aber spezielle Bodenhülsen für
Kunststoffbeläge eingesetzt werden.

Montage der Schiene für Pfosten mit Spannvorrichtung:

1. Rollenhalter (U-Profil) mit Inbusschrauben
M 6x16 und Fächerscheiben in die beiden
oberen Gewindelöcher montieren.
2. Rolle mit Linsenkopfschraube M 6x25 und
Flachmutter M 6 in Rollenhalter einsetzen.

Instruction for Assembly

Volleyball-Uprights

**Catalogue no. 1178047, 1178050, 1377008,
13770110**

Indications to concrete ground sockets:

1. Mount ground sockets according to the
drawing. We recommend to place them
negative-going by about 1° declination to
the outside.
2. Do not apply an **acceleration mixture or
antifreeze** as these adhesives may cause
damages to the sockets.
3. The ground sockets have to be shortened
correspondingly if the unit is used on plastic
grounds or if special ground sockets for plastic
grounds are used.

Assembly of the rail for uprights with tensioning device:

1. Mount roller holding device (U-profile) with
hexagon socket screws M 6x16 and fanshaped
disks into the upper thread holes.
2. Fit roller into roller holding device with oval
head screw M 6x25 and flat nut M 6.
3. Screw handwheel into lower thread hole.

Instructions d'Assemblage

Poteaux de Volleyball

**Référence 1178047, 1178050, 1377008,
13770110**

Renseignements pour bétonner des manchons:

1. Monter les manchons selon l'esquisse. Nous
recommandons de les fixer négativement à
l'extérieur avec une inclinaison de 1 degré.
2. N'employer pas d'**accélérateur de prise ou
de solution antiréfrigérante** parce que ces
adjuvants peuvent endommager les manchons.
3. Les manchons sont à raccourcir conformément
si l'équipement est appliqué sur des terrains
plastiques ou si des manchons spéciaux pour
des terrains plastiques sont utilisés.

Montage du rail pour les poteaux avec dispositif de tension:

1. Monter le dispositif de retenue à rouleaux
(profilé en U) avec des boulons à six pans
creux M 6x16 et des rondelles coniques à
eventail dans les deux trous taraudés.
2. Mettre le rouleau dans le dispositif de retenue
avec vis à tête bombée M 6x25 et écrou
plat M 6.

3. In das untere Gewindeloch Handrad eindrehen.
4. Auf geschlossene Gewindingösen M 8x25 Muttern M 8 aufdrehen. 1 Stück in Gewindebohrung unter Rollenhalter, 1 Stück über Handrad eindrehen und mit Mutter kontern.

Montage der Schiene für Pfosten mit Haltevorrichtung:

1. Auf aufgebogene Gewindingöse Mutter M 8 aufdrehen und in die obere Gewindebohrung eindrehen und mit Mutter kontern.
2. In das untere Gewindeloch Handrad eindrehen.
3. Auf geschlossene Gewindingöse M 8x25 Mutter M 8 aufdrehen und in Gewindebohrung über dem Handrad einschrauben und mit Mutter M 8 kontern.

**Montage der Pfostenverschlußkappen:
Bei quadratischen Pfosten 80 x 80 mm:**

Pfostenverschlußkappen oben und unten mit Hammer in die Pfosten eintreiben und diese durch werksseitig in den Pfosten angebrachte Bohrungen mit 1,5 mm Bohrer aufbohren. Danach Steckerstifte eintreiben.

4. Screw nuts M 8 on closed threaded ring eyes M 8x25. Screw one in boring below roller holding device, one above handwheel and fix with nuts.

Assembly of the rail for uprights with holding device:

1. Screw nut M 8 on washed-out threaded ring eye, screw it in the upper boring and fix with nut.
2. Screw handwheel into the lower thread hole.
3. Screw nut M 8 on closed threaded ring eye M 8x25, screw it in the boring above the hand-wheel and fix with nut M 8.

Mounting of caps:

For square uprights 80x80 mm:

Knock caps in the uprights at the top and at the bottom with a hammer and open by boring them through the upright borings with 1,5 mm drill. Then fix with plug pins.

For round uprights Ø 83 mm:

Stick caps in the uprights at the top and at the bottom and open by boring them through the upright borings with 1,5 mm drill. Fix with tapping screws 4x25 mm.

3. Visser la roue à main dans le trou taraudé inférieur.
4. Visser des écrous M 8 sur l'anneau taraudé fermé M 8x25. Visser 1 dans le trou taraudé au-dessous du dispositif de retenue à rouleaux 1 au-dessus de la roue à main et serrer avec un écrou.

Montage du rail pour les poteaux avec dispositif de retenue:

1. Visser écrou M 8 sur l'anneau taraudé coudé, le visser dans le trou taraudé supérieur et fixer avec écrou.
2. Visser la roue à main dans le trou taraudé inférieur.
3. Visser écrou M 8 sur l'anneau taraudé fermé M 8x25, le visser dans le trou taraudé au-dessous de la roue à main et fixer avec écrou M 8.

Montage des capuchons du poteau:

Des poteaux carrés 80x80 mm:

Enfoncer les capuchons en haut et en bas à l'aide d'un marteau et les ouvrir en forant par les percages des poteaux avec un perceur de 1,5 mm. Puis enfoncer des contacts mâles.

Des poteaux ronds, diamètre 83 mm:

Bei runden Pfosten Ø 83 mm:

Pfostenverschlußkappen oben und unten in die Pfosten einstecken und diese durch werkseitig in den Pfosten angebrachte Bohrungen mit 1,5 mm Bohrer aufbohren und mit selbstschneidenden Schrauben 4x25 mm befestigen.

Spannen des Netzes:

Das Spannen des Netzes erfolgt mit der an der Spannvorrichtung angebrachten Gelenkkurbel.

Achten Sie beim Spannen des Netzes bitte unbedingt darauf, daß die Gelenkkurbel nicht zu steil gestellt wird. Wenn dieses der Fall ist sperrt das Kreuzgelenk, da beide Gelenkhälften gegeneinander schlagen. Dieses führt bei hohem Kraftaufwand zum Bruch des Kreuzgelenkes und der Gelenkkurbel.

Sicherheits-Hinweis / Lagerung:

Die Lagerung der Pfosten hat waagrecht auf einer Ablagekonsole oder aber auf einem speziellen Ablagewagen zu erfolgen.

Vor Entnahme von der Lagervorrichtung unbedingt darauf achten, daß die Feststellschrauben der Spann-/Haltevorrichtung fest angezogen sind, damit sich die Spann-/Haltevorrichtung beim Einsetzen in die Bodenhülsen nicht lösen kann.

Tensioning of the net:

Use the flexible crank mounted at the tensioning device to tension the net.

When tensioning the net pay attention that the flexible crank is not set too steep. In this case the universal joint blocks as both crank parts are beating against each other. This may cause a break of the universal joint and the flexible crank.

Safety advice/storage:

Storage of the uprights has to be effected horizontally on a board or on a special trolley.

When using the uprights pay attention that the fixing screws of the tensioning/holding device are fastened tightly so that they cannot back out during the installation into the ground sockets.

Maintenance instructions:

Please take care that from time to time all screwings have to be checked and in case fixed again.

The spindle of the tensioning device is greased to guarantee a free running of the nut for the net rope on the spindle. Take care that the spindle is always greased.

Enfoncer les capuchons en haut et en bas et les ouvrir en forant par les percages des poteaux avec un perceur de 1,5 mm et les fixer avec des vis autotaraudeuses 4x25 mm.

Bander le filet:

Pour bander le filet prendre la manivelle articulée montée au dispositif de tension.

Faire attention que la manivelle articulée n'est pas posée trop raide. Dans ce cas le joint universel bloque étant donné que les deux parties de la manivelle battent l'une contre l'autre. Cela peut causer une rupture du joint universel et de la manivelle articulée.

Instruction de sécurité/stockage:

Le stockage des poteaux doit être effectué horizontalement sur un récepteur ou sur un chariot spécial.

Avant le montage des poteaux dans les manchons faire attention que les vis de fixation du dispositif de tension sont serrées pour que le dispositif de tension soit fixé.

Instructions d'entretien:

Les raccords à vis doivent être inspectés de temps en temps et fixés s'il le faut.

Le pivot du dispositif de tension est graissé pour

Wartungshinweise:

Bitte unbedingt beachten, daß alle Schraubverbindungen von Zeit zu Zeit überprüft und ggf. nachgezogen werden müssen.

Die Spindel der Spannvorrichtung ist werksseitig eingefettet, damit die Mutter für das Netzseil einwandfrei auf der Spindel läuft und es zu keinem Festfressen der Mutter kommen kann. Daher unbedingt beachten, daß immer ausreichend Fett auf der Spindel vorhanden ist.

Warnhinweis:

Prüfen Sie vor Benutzung dieses Produktes, ob alle Verbindungen fest angezogen sind, und prüfen Sie dies später wiederholt.

Befestigung Säulenschutzpolster an Volleyballanlagen (EN 1271)

Es müssen entsprechende Säulenschutzpolster vorhanden sein und bis zu einer Höhe von 2.000mm über Bodenniveau angebracht werden. Die Polster müssen die Pfosten, Spannvorrichtung und hervorstehende Teile komplett umschließen (siehe Bilder). Halterungen bitte so festziehen, dass diese sich nicht lösen oder das Polster verrutschen kann

Warning:

Before use check if all connections are fixed and reinspect it from time to time.

Fixing of protection pads at volleyball uprights (EN 1271)

Corresponding pads are necessary and have to be fixed up to 2000 mm above the ground. The pads have to surround completely uprights, tensioning device and projecting parts (see pictures). Please tighten clamps to avoid slipping of pads.

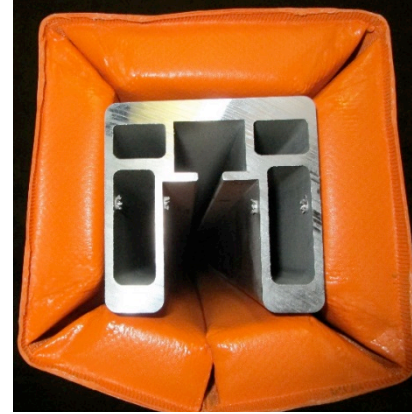
que l'écrou pour la corde du filet roule parfaitement sur le pivot. Faire attention qu'il y a toujours assez de graisse sur le pivot.

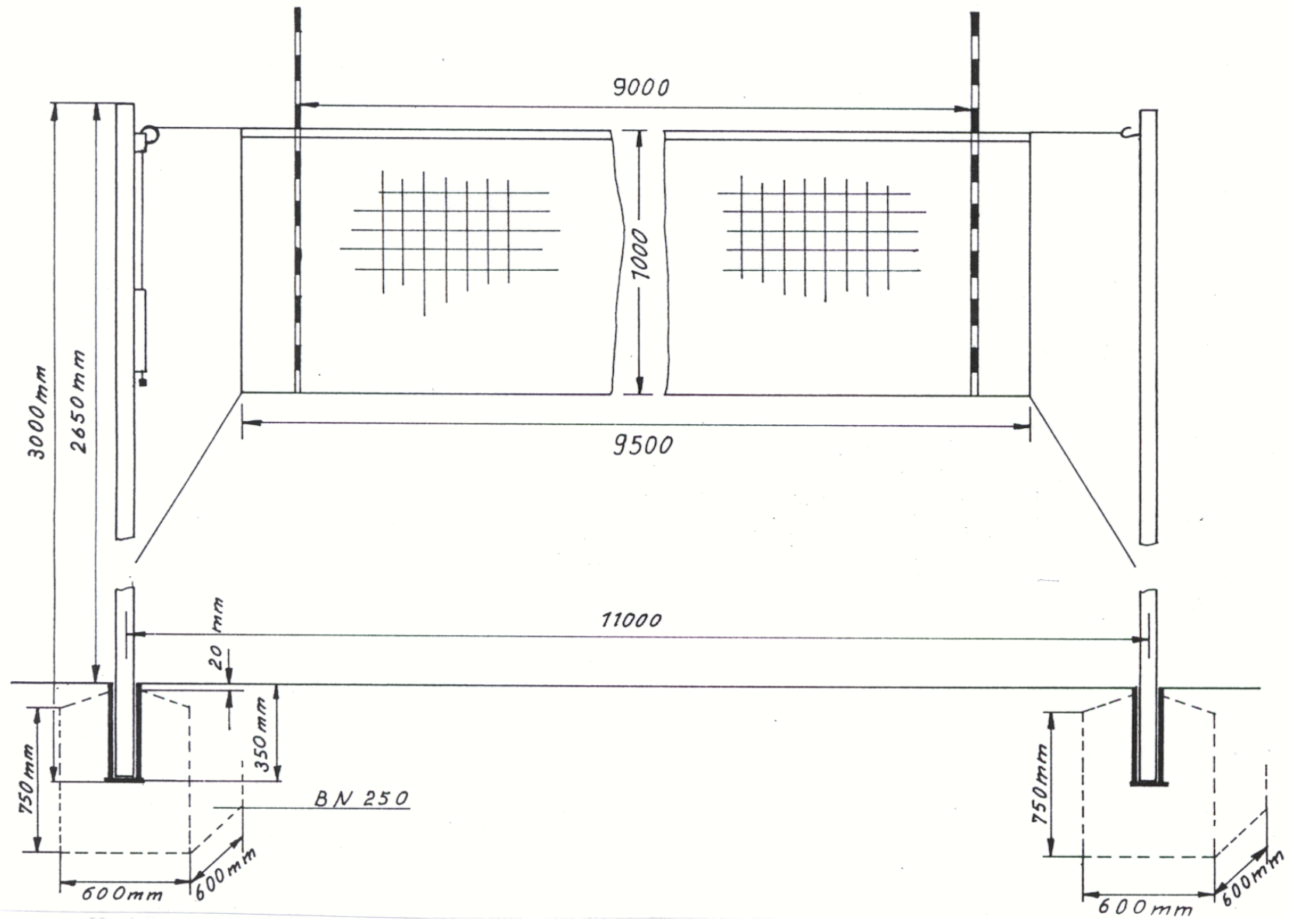
Avertissement:

Contrôlez les fixations avant employer l'équipement et répétez cela de temps en temps.

Fixation des rembourrages de protection aux poteaux de volleyball (EN 1271)

Des rembourrages correspondants sont nécessaires et il faut les fixer jusqu'à une hauteur de 2000 mm au-dessus du sol. Les rembourrages doivent complètement entourer les poteaux, le dispositif de tension et les parties dépassées (voir les images). Serrez toutes les fixations pour éviter que les rembourrages glissent.

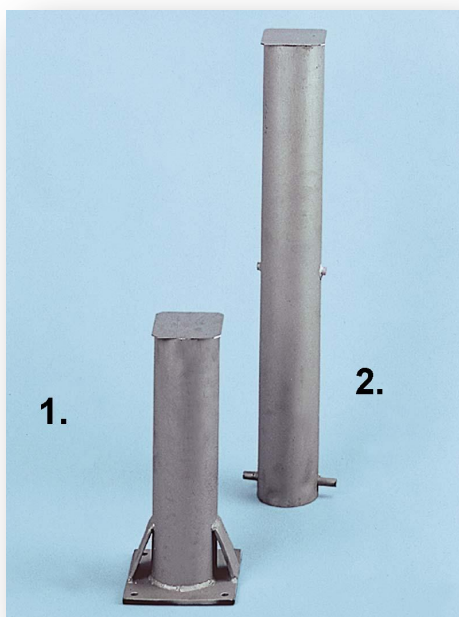




Einbauhinweise für Beachvolleyball – Bodenhülsen
Art. 1178050, 1377011 zum Aufdübeln
Art. 1178047, 1377008 zum Einbetonieren

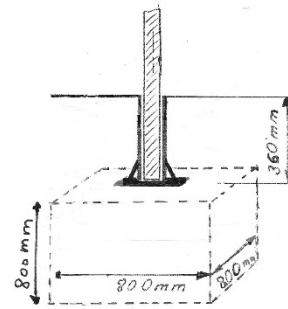
Mounting Instructions
for Beach Volleyball Ground Sockets
Art.no. 1178050, 1377011 for plugging
Art.no. 1178047, 1377008 for concretion

Instructions pour le montage des manchons
pour les poteaux de Beach Volleyball
Réf. 1178050, 1377011 à cheviller
Réf. 1178047, 1377008 à bétonner



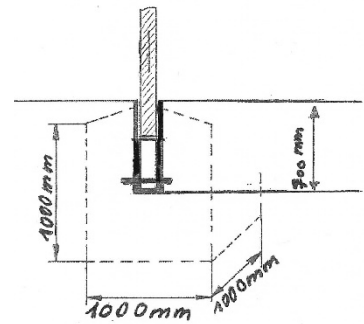
- Bodenhülsen „zum Aufdübeln“** entsprechend der Spielfeldgrösse auf Betonfundament aufdübeln. Hierbei beachten, dass die Bodenhülsen mit 1° negativ Neigung gefertigt wurden. Auf der Bodenplatte der Bodenhülse ist „Ziffer 1“ eingepreßt. Diese muß beim Aufdübeln nach innen Richtung Netz zeigen.

Gesamtlänge: 360mm
Einstecktiefe: 350mm



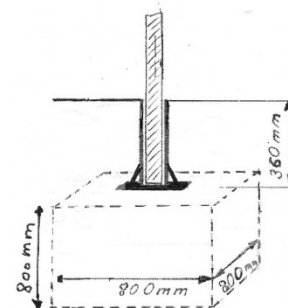
- Bodenhülsen „zum Einbetonieren“** entsprechend der Spielfeldgrösse einbetonieren. Wir empfehlen, dass diese negativ mit 1° Neigung nach aussen gesetzt werden.

Gesamtlänge: 700mm
Einstecktiefe: 350mm



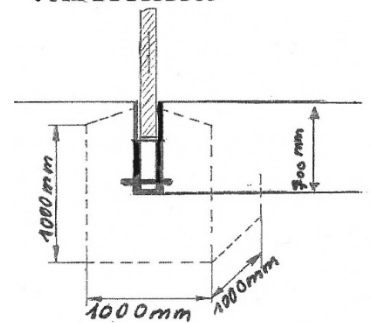
- Fix ground sockets **“for plugging”** on concrete foundation corresponding to the playground size. Consider that the ground sockets are made with a negative-going inclination of 1°. “Number 1” is stamped on the ground plate of the ground socket which has to point to the inside towards the net during plugging.

Total length: 360mm
Insertion depth: 350mm



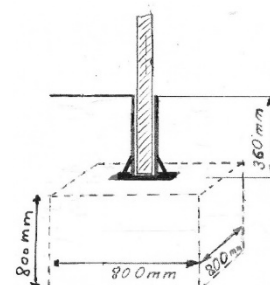
- Fix ground sockets **“for concreting”** corresponding to the playground size. We recommend to place them negative-going by about 1° inclination to the outside.

Total length: 700mm
Insertion depth: 350mm



- Fixer les manchons **“à cheviller”** sur le béton conformément à la dimension du terrain. Considérer que les manchons sont faits avec une inclinaison négative de 1°. On a gravé “chiffre 1” sur la plaque de fond du manchon qui doit pointer vers l’intérieur en direction filet.

Longueur totale: 360mm
Profondeur d’enfoncement: 350mm



- Fixer les manchons **“à bétonner”** conformément à la dimension du terrain. Nous recommandons de les fixer négativement vers l’extérieur avec une inclinaison de 1°.

Longueur totale: 700mm
Profondeur d’enfoncement: 350mm

